



CONSEJO DE
LA UNIÓN EUROPEA

Bruselas, 21 de diciembre de 2006 (16.01)
(OR. en,bg)

17078/06

LIMITE

COPEN 135
EUROJUST 59
EJN 34

NOTA

de la:	Delegación búlgara
a las:	Delegaciones
Asunto:	Declaraciones de Bulgaria en el contexto de la aplicación de la orden de detención europea respecto de la Decisión marco n.º 584/JAI, de 13 de junio de 2002, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros

Bulgaria transpuso la Decisión marco n.º 584/JAI, de 13 de junio de 2002, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros por medio de la **Ley relativa a la extradición y a la orden de detención europea**, que se publicó en la Gaceta del Estado de Bulgaria n.º 46/03.06.2005, con efectos a partir del 4 de julio de 2005, y su modificación publicada en la Gaceta del Estado de Bulgaria n.º 86/28.10.2005, con efectos a partir del 29 de abril de 2006.

Las disposiciones legales internas relativas a la aplicación de la Decisión marco n.º 584/JAI, de 13 de junio de 2002, **entrarán en vigor en la fecha de la adhesión de Bulgaria a la Unión Europea, es decir, el 1 de enero de 2007.**

Basándose en las disposiciones pertinentes de su legislación, Bulgaria presenta las siguientes declaraciones referentes a la aplicación de la Decisión marco n.º 584/JAI, de 13 de junio de 2002, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros:

Declaración sobre el artículo 6.3

- (a) Bulgaria designa al **fiscal correspondiente –en relación con el acusado (en la fase previa del procedimiento penal) o con la persona sentenciada– y al tribunal correspondiente –en relación con la parte demandada (en la fase del procedimiento penal)– como autoridades judiciales competentes para emitir una orden de detención europea (autoridades judiciales emisoras)**
- (b) Bulgaria designa a los **tribunales de distrito como autoridades competentes para ejecutar una orden de detención europea** emitida por una autoridad judicial de otro Estado miembro de la Unión Europea (**autoridades judiciales de ejecución**).

En Bulgaria hay 28 tribunales de distrito, cuyos datos de contacto se indican en el Anexo.

La ejecución de una orden de detención europea corresponde al tribunal de distrito en cuya circunscripción se encuentre la persona buscada. Para identificar a la autoridad judicial búlgara de ejecución competente en cada caso, la autoridad judicial extranjera emisora o la autoridad central extranjera puede consultar la información sobre Bulgaria disponible en el sitio de la Red Judicial Europea, en el marco del Atlas relativo a la orden de detención europea.

Igualmente se puede solicitar la ayuda de los puntos nacionales de contacto de Bulgaria para la Red Judicial Europea, cuyos datos pueden encontrarse en el sitio de ésta (www.enj-crimjust.europa.eu).

Declaración sobre el artículo 7

La autoridad central designada por Bulgaria para auxiliar a las autoridades judiciales es el **Ministerio de Justicia**.

La autoridad central es competente para recibir una orden de detención europea emitida por una autoridad judicial de otro Estado miembro de la Unión Europea y transmitirla a las autoridades judiciales búlgaras de ejecución, en caso de que la autoridad judicial emisora no consiga transmitir la orden de detención europea directamente a las autoridades judiciales búlgaras de ejecución.

La autoridad central es competente para transmitir una orden de detención europea emitida por una autoridad judicial búlgara si ésta no la puede transmitir directamente a las autoridades judiciales de ejecución extranjeras o cuando el Estado miembro de ejecución haya designado como autoridad receptora al Ministerio de Justicia.

Los datos de contacto de las autoridades centrales son:

Министерство на правосъдието

Дирекция „Международно сътрудничество и европейска интеграция”

Отдел „Международна правна помощ”

(Ministerio de Justicia, Dirección de Cooperación Internacional e Integración Europea,

Departamento de Asistencia Jurídica Internacional)

Calle Slavyanska 1, 1040 Sofia,

Teléfono: 00359 2 9237 514; 00359 2 9237 545

Fax: 00359 2980 92 22;

Correo electrónico: maleva@justice.government.bg

Declaración sobre el artículo 8.2

Las órdenes de detención europeas que se transmitan para su ejecución a las autoridades búlgaras deberán traducirse al búlgaro.

Declaración sobre el artículo 25.2

Bulgaria designa al Ministerio de Justicia como autoridad responsable de la recepción de las solicitudes de tránsito y de la documentación necesaria, así como de toda correspondencia oficial relacionada con solicitudes de tránsito. El Ministerio remitirá sin demora la solicitud a la Fiscalía del Tribunal Supremo de Casación, que concederá el tránsito solicitado a través del territorio de la República de Bulgaria e informará de su decisión al Estado miembro solicitante.

Los datos de contacto de las autoridades centrales son:

Министерство на правосъдието

Дирекция „Международно сътрудничество и европейска интеграция”

Отдел „Международна правна помощ”

(Ministerio de Justicia, Dirección de Cooperación Internacional e Integración Europea,

Departamento de Asistencia Jurídica Internacional)

Calle Slavyanska 1, 1040 Sofía,

Teléfono: 00359 2 9237 514;

Fax: 00359 2980 92 22;

Correo electrónico: maleva@justice.government.bg

КРЪЖНИ СЪДИЛИЩА
(TRIBUNALES DE DISTRITO)

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД
(TRIBUNAL DE LA CIUDAD DE SOFÍA)

Dirección: София 1000, Витоша 2
 (Vitosha 3, 1000 Sofia)
Teléfono: 00359 2/9219788,
Fax: 00359 2/9813740
Correo electrónico: sofcourt@tea.bg

ОС СОФИЯ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE SOFÍA)

Dirección: София 1000, Витоша 2
 (Vitosha 3, 1000 Sofia)
Teléfono: 00359 2/9815742
Fax: 00359 2/9862368
Correo electrónico: sd_court@abv.bg

ОС БЛАГОЕВГРАД
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE BLAGOEVGRAD)

Dirección: Благоевград 2700, В.Левски 1
 (V. Levski 1, 2700 Blagoevgrad)
Teléfono: 00359 73/88 98 40
Fax: 000359 73/3 03 96
Correo electrónico: court@pirin.com
Página WEB: <http://blagoevgrad.court-bg.org>

ОС БУРГАС
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE BURGAS)

Dirección: Бургас 8000, Александровска 101
(Aleksandrovskа 101, 8000 Burgas)
Teléfono: 00359 56/879 400
Fax: 00359 56/ 811 136
Correo electrónico: osburgas@abv.bg
Página WEB: <http://www.osburgas.org>

ОС ВАРНА
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE VARNA)

Dirección: Варна 9000, Независимост 2
(Nezavisimost 2, 9000 Varna)
Teléfono: 00359 52/ 620 777
Fax: 00359 52/ 617 953
Correo electrónico: presidentvos@vcourts.org
Página WEB: http://www.vcourts.org/os_court.htm

ОС ВЕЛИКО ТЪРНОВО
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE VELIKO TARNOVO)

Dirección: Велико Търново 5000, В.Левски 16
(V. Levski 16, 5000 Veliko Tarnovo)
Teléfono: 00359 62/603 079
Fax: 00359 62/620 087
Correo electrónico: osadvts@vali.bg

ОС ВИДИН
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE VIDIN)

Dirección: Видин 3700, Бдинци 1
(Bdintsi 1, 3700 Vidin)
Teléfono: 00359 94/600980
Fax: 00359 94/600958
Correo electrónico: os_vidin@yahoo.com

ОС ВРАЦА
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE VRATSA)

Dirección: Враца 3000, Христо Ботев 29
(Iristo Botev 29, 3000 Vratsa)
Teléfono: 00359 92/20065

Correo electrónico: gagova@abv.bg

ОС ГАБРОВО
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE GABROVO)

Dirección: Габрово 5300, Възраждане 1
(Vazpazhdane 1, 5300 Gabrovo)
Teléfono: 00359 66/806848
Fax: 00359 66/804679
Correo electrónico: justice@court-gbr.com
Página WEB: <http://www.court-gbr.com>

ОС ДОБРИЧ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE DOBRICH)

Dirección: Добрич 9300, Константин Стоилов 7
(Konstantin Stoilov 7, 9300 Dobrich)
Teléfono: 00359 58/600 430
Fax: 00359 58/601 480
Correo electrónico: courtdb@db.vega.bg

ОС КЪРДЖАЛИ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE KARDZHALI)

Dirección: Кърджали 6600, Беломорски 48
(Belomorski 48, 6600 Kardzhali)
Teléfono: 00359 361/6 27 07
Fax: 00359 361/6 27 08
Correo electrónico: okrsad_kj@mbox.contact.bg

ОС КЮСТЕНДИЛ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE KIUSTENDIL)

Dirección: Кюстендил 2500, Гороцветна 31
(Gorotsvetna 31, 2500 Kiustendil)
Teléfono: 00359 78/50464
Fax: 00359 78/50468
Correo electrónico: kos_bambov@infotel.bg

ОС ЛОВЕЧ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE LOVECH)

Dirección: Ловеч 5500, Търговска 41А
(Targovska 41 A, 5500 Lovech)
Teléfono: 00359 68/27811
Fax: 00359 68/48902
Correo electrónico: Okr-sadlch@mbox.digsis.bg

ОС МОНТАНА
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE MONTANA)

Dirección: Монтана 3400, В.Левски 24
(V. Levski 24, 3400 Montana)
Teléfono: 00359 96/306 281
Fax: 00359 96/300654

ОС ПАЗАРДЖИК
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE PAZARDZHIK)

Dirección: Пазарджик 4400, Хан Крум 3
(Jan Krum 3, 4400 Pazardzhik)
Teléfono: 00359 34/44 49 66
Fax: 00359 34/44 49 22
Correo electrónico: okrs@cybcom.net

ОС ПЕРНИК
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE PERNIK)

Dirección: Перник 2300, Търговска 37
(Targovska 37, 2300 Pernik)
Teléfono: 00359 76/647012
Fax: 00359 76/604441

ОС ПЛЕВЕН
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE PLEVEN)

Dirección: Плевен 5800, Д.Константинов 25
(D. Konstantinov 25, 5800 Pleven)
Teléfono: 00359 64/892913
Fax: 00359 64/800916
Correo electrónico: os_pleven@abv.bg

ОС ПЛОВДИВ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE PLOVDIV)

Dirección: Пловдив 4000, Шести септември 167
(Shesti septemvri 167, 4000 Plovdiv)
Teléfono: 00395 32/623638; 00359 32/623127
Fax: 00359 32/623129; 00359 32/623127
Correo electrónico: pvokrsad@dir.bg
Página WEB: <http://www.os-plovdiv.com>

ОС РАЗГРАД
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE RAZGRAD)

Dirección: Разград 7200, Независимост
(Nezavisimost, 7200 Razgrad)
Teléfono: 00359 84/660537
Fax: 00359 84/660179

ОС РУСЕ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE RUSE)

Dirección: Русе 7000, Александровска 57
(Aleksandrovska 57, 7000 Ruse)
Teléfono: 00359 82/825 451, 00359 82/825 453
Fax: 00359 82/825 469
Correo electrónico: ros@infoel.net

ОС СИЛИСТРА
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE SILISTRA)

Dirección: Силистра 7500 Симеон Велики 23
(Simeon Veliki 23, 7500 Silistra)

Teléfono: 00359 86/820 377

Fax: 00359 86/820 378

Correo electrónico: sos_silistra@abv.bg

Página WEB: <http://www.legalregion-ss.com>

ОС СЛИВЕН
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE SLIVEN)

Dirección: Сливен 8800, Хаджи Димитър 2
(Jadzhi Dimitar 2, 8800 Sliven)

Teléfono: 00359 44/662839

Fax: 00395 44/662043

Correo electrónico: os_sliven@slivenbg.net

Página WEB: <http://www.court.sliven.net>

ОС СМОЛЯН
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE SMOLIAN)

Dirección: Смолян 4700, България 16
(Balgariya 16, 4700 Smolian)

Teléfono: 00359 301/6 28 12

Fax: 00359 301/6 23 02

Correo electrónico: m_andr@avb.bg

Página WEB: <http://www.ch-sm.hit.bg>

ОС СТАРА ЗАГОРА
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE STARA ZAGORA)

Dirección: Стара Загора 6000,
бул. "Митрополит Методий Кусев" 33
(Bulevar Mitropolit Metodiy Kusev 33,
6000 Stara Zagora)

Teléfono: 00359 42/60 30 49

Fax: 00359 42/25 10 02

Correo electrónico: osstz@osstz.com

Página WEB: <http://www.osstz.com>

ОС ТЪРГОВИЩЕ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE TARGOVISHTTE)

Dirección: Търговище 7700, Свобода
(Svoboda, 7700 Targovishte)

Teléfono: 00359 601/ 62129

Fax: 00359 601/ 65679

Correo electrónico: os_tar@tshte.net

ОС ХАСКОВО
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE JASKOVO)

Dirección: Хасково 6300, България 144
(Balgariya 114, 6300 Jaskovo)

Teléfono: 00359 38/624332

Fax: 00359 38/664729

Correo electrónico: sud@escom.bg

ОС ШУМЕН
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE SHUMEN)

Dirección: Шумен 9700, Съединение 1
(Saedinenie 1, 9700 Shumen)

Teléfono: 00359 54/850333

Fax: 00359 54/31087

Correo electrónico: shos@court-sh.org

Página WEB: <http://www.court-sh.org>

ОС ЯМБОЛ
(TRIBUNAL DE DISTRITO DE YAMBOL)

Dirección: Ямбол 8600, Жорж Папазов 1
(Zhorzh Papazov 1, 8600 Yambol)

Teléfono: 00359 46/68 88 22

Fax: 00359 46/66 20 73

Correo electrónico: os_yambol@lex.bg

Página WEB: http://www.lex.bg/members/os_yambol